



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 14.08.2001
KOM(2001) 485 endelig

2001/0190(ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en tillægsprotokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side for at tage hensyn til resultatet af forhandlingerne mellem parterne om gensidige præferenceindrømmelser for visse vine og spirituosa, gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser og gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Republikken Kroatien, de øvrige Tidligere Jugoslaviske Republikker og Albanien (siden 2000) nyder godt af en told- og afgiftsfri adgang til EU-markedet for visse vine i form af en samlet kvote på 545 000 hl. Kontingentet er indrømmet af Det Europæiske Fællesskab ved hjælp af en autonom foranstaltning, der senest blev fornyet ved Rådets forordning (EF) nr. 2007/2000 af 18. september 2000, ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2563/2000 af 20. november 2000. Eksport af vine fra Den Europæiske Union til Republikken Kroatien er ikke omfattet af præferenceindrømmelser.
2. Den 13. november 2000 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Republikken Kroatien om en vinaftale med følgende forhandlingsdirektiver vedrørende:
 - en bilateral vinhandelsaftale om gensidige indrømmelser med henblik på at fordele det unilaterale samlede kontingent på 545 000 hl, som er tildelt de stater, der førhen udgjorde en del af den tidligere forbundsrepublik Jugoslavien og Albanien
 - en aftale om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser
 - en aftale om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer.
3. Den 20. november 2000 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger om en stabiliserings- og associeringsaftale med Republikken Kroatien. I henhold til artikel 27, stk. 4, i stabiliserings- og associeringsaftalen, der blev parafet den 14. maj 2001, bør der fastlægges en handelsordning for vin- og spiritusprodukter.
4. Indtil de nødvendige procedurer for ikrafttrædelsen af stabiliserings- og associeringsaftalen er afsluttet, gennemføres bestemmelserne om handel og handelsanliggender ved hjælp af en interimsaftale mellem Fællesskabet og Kroatien, der blev parafet den 10. juli 2001. I udkastet til interimsaftalen gentages i artikel 14, stk. 4, forpligtelsen til at indgå en protokol for vin og spiritus.
5. Den 20. april 2001 blev der i overensstemmelse med de af Rådet vedtagne direktiver opnået enighed mellem Kommissionen og Republikken Kroatien om en aftale om den nye præferencehandelsordning for visse vine og spiritus og gensidig beskyttelse og kontrol af vin- og spiritusbetegnelser. Efter planen skal protokollen, som omfatter tre aftaler, træde i kraft den 1. januar 2002. For at sikre overensstemmelse med den overordnede stabiliseringsproces bør resultaterne af forhandlingerne om vin og spiritus integreres inden for rammerne af stabiliserings- og associeringsaftalen og interimsaftalen i form af en tillægsprotokol. Forordning (EF) nr. 2007/2000 af 18. september 2000, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2563/2000 af 20. november 2000, skal ændres for at tage hensyn til det årlige kontingent, der er indrømmet Kroatien.

6. Formålet med disse forslag er at anmode Rådet om at godkende disse aftaler med Republikken Kroatien i form af en tillægsprotokol til stabiliserings- og associeringsaftalen, der blev parferet den 14. maj 2001, og i form af en tillægsprotokol til interimsaftalen, der blev parferet den 10. juli 2001.
7. Det henstilles til Rådet, at det vedtager de foreslåede afgørelser.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en tillægsprotokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side for at tage hensyn til resultatet af forhandlingerne mellem parterne om gensidige præferenceindrømmelser for visse vine og spirituosa, gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser og gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Stabiliserings- og associeringsaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side, i det følgende benævnt stabiliserings- og associeringsaftalen, blev parferet den 14. maj 2001. I henhold til artikel 27, stk. 4, i stabiliserings- og associeringsaftalen bør der fastlægges en handelsordning for vin og spiritus.
- (2) I overensstemmelse med de direktiver, som Rådet vedtog den 13. november 2000, indgik Kommissionen og Republikken Kroatien den 20. april 2001 en aftale om nye gensidige handelsindrømmelser for visse vine og om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vin- og spiritusbetegnelser. For at sikre overensstemmelse med den overordnede stabiliseringsproces bør resultaterne af disse forhandlinger integreres inden for rammerne af stabiliserings- og associeringsaftalen i form af en tillægsprotokol.
- (3) Kommissionen bør, bistået af Toldkodeksudvalget nedsat ved artikel 248a i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks², kunne vedtage gennemførelsesforordningerne om præferencehandelsindrømmelser for visse vine uanset artikel 62 i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin³. Kommissionen foretager de nødvendige ændringer og tekniske tilpasninger af gennemførelsesforordningerne, som kan blive resultatet af nye

¹ EFT C

² EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2700/2000 (EFT L 311 af 12.12.2000, s. 17).

³ EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

præferenceaftaler, protokoller, brevvekslinger eller andre akter indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien, eller som bliver nødvendige efter ændringer af KN- og Taric-koderne.

- (4) For at lette gennemførelsen af visse bestemmelser i protokollen bør Kommissionen være bemyndiget til på vegne af Fællesskabet at godkende beslutninger om uadarbejdelse eller ændring af bilag og protokoller til aftalen om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser (bilag 2 til protokollen) og til aftalen om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer (bilag 3 til protokollen). Kommissionen bør ved vedtagelsen af disse akter henholdsvis bistås af den forvaltningskomité for vin, der nedsættes efter artikel 74 i forordning (EF) nr. 1493/1999, og af den gennemførelseskomite for spiritus, der nedsættes efter artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/1989 af 29. maj 1989 om fastlæggelse af almindelige regler for definition, betegnelse og præsentation af spiritus⁴.
- (5) Eftersom de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af denne afgørelse, er forvaltningsforanstaltninger efter artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen⁵, bør de vedtages ved anvendelse af den forvaltningsprocedure, der er fastsat i artikel 4 i denne afgørelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

"Tillægsprotokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side for at tage hensyn til resultatet af forhandlingerne mellem parterne om gensidige præferenceindrømmelser for visse vine og spirituosa, gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser og gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus eller aromatiserede drikkevarer" (i det følgende benævnt "protokollen") godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne protokollen på Fællesskabets vegne.
2. Formanden for Rådet meddeler på Fællesskabets vegne notifikation af godkendelsen som fastsat i protokollens artikel 3.

⁴ EFT L 160 af 12.6.1989, s. 1.

⁵ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Artikel 3

Bestemmelser om anvendelsen af toldkontingenter for visse vine som fastsat i bilag 1 til protokollen samt ændringer og tekniske tilpasninger af gennemførelsesforordningerne, som bliver nødvendige efter ændringer af KN-koderne og Taric-underopdelingerne, eller som skyldes indgåelsen af nye aftaler, protokoller, brevvekslinger eller andre akter mellem Fællesskabet og Republikken Kroatien, vedtages af Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 4, uanset artikel 62 i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin⁶.

Artikel 4

1. Kommissionen bistås af Toldkodeksudvalget, der nedsættes efter artikel 248a i forordning (EØF) nr. 2913/92.
2. Ved henvisning til dette stykke anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.
3. Fristen i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

Artikel 5

Ved anvendelsen af artikel 13 og 14 i aftalerne om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser indgår Kommissionen de fornødne akter til ændring af aftalen efter fremgangsmåden i artikel 6.

Artikel 6

1. Kommissionen bistås af forvaltningskomitéen for vin, der nedsættes efter artikel 74 i forordning (EF) nr. 1493/1999.
2. Ved henvisning til dette stykke anvendes den forvaltningsprocedure, der er fastsat i artikel 4 i afgørelse 1999/468/EF, i overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, deri.
3. Fristen i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.

Artikel 7

Ved anvendelse af artikel 13 og 14 i aftalen om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer indgår Kommissionen de fornødne akter til ændring af aftalen efter fremgangsmåden i artikel 8.

Artikel 8

1. Kommissionen bistås af gennemførelseskomitéen for spiritus, der nedsættes efter artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1576/89.

⁶ EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

2. Ved henvisning til dette stykke anvendes den forvaltningsprocedure, der er fastsat i artikel 4 i afgørelse 1999/468/EF, i overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, deri.
3. Fristen i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.

Artikel 9

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

TILKNYTTET TEKST

TILLÆGSPROTOKOL

MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN KROATIEN PÅ DEN ANDEN SIDE FOR AT TAGE HENSYN TIL RESULTATET AF FORHANDLINGERNE MELLEM PARTERNE OM GENSIDIGE PRÆFERENCEINDRØMMELSER FOR VISSE VINE OG SPIRITUOSA, GENSIDIG ANERKENDELSE, BESKYTTELSE OG KONTROL AF VINBETEGNELSER OG GENSIDIG ANERKENDELSE, BESKYTTELSE OG KONTROL AF BETEGNELSER FOR SPIRITUS OG AROMATISEREDE DRIKKEVARER

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

REPUBLIKKEN KROATIEN, i det følgende benævnt "Kroatien",

på den anden side,

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at stabiliserings- og associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden blev parafereet i Bruxelles den 14. maj 2001,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der i henhold til artikel 27, stk. 4, i stabiliserings- og associeringsaftalen bør indledes forhandlinger om en vin- og spiritusaftale,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at en interimsaftale skal sikre udvikling af handelsforbindelser ved etablering af et kontraktmæssigt forhold og hurtigst mulig gennemførelse af bestemmelsen om handel og handelsanliggender i stabiliserings- og associeringsaftalen. Interimsaftalen blev parafereet den 10. juli og træder i kraft senest 1. januar 2002. I udkastet til interimsaftalen gentages i artikel 14, stk. 4, forpligtelsen til at indgå en særskilt protokol for vin og spiritus,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der på dette grundlag blev ført og afsluttet forhandlinger mellem parterne,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen om vin og spiritus bør integreres inden for rammerne af stabiliserings- og associeringsaftalen i form af en protokol for at sikre sammenhæng i den overordnede stabiliseringsproces,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne protokol om vin og spiritus skal træde i kraft den 1. januar 2002,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det med henblik herpå er nødvendigt at gennemføre denne protokols bestemmelser hurtigst muligt,

SOM ØNSKER at forbedre betingelserne for markedsføring af vin, spiritus og aromatiserede drikkevarer på deres respektive markeder under iagttagelse af principperne om kvalitet, gensidig interesse og gensidighed,

SOM TAGER HENSYN TIL begge kontraherende parter interesse i den gensidige beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser og betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Der er indgået en protokol for import af visse vine med oprindelse i Kroatien og for import af visse vine med oprindelse i Fællesskabet, som omfatter:

- (1) en aftale om gensidige handelsindrømmelser for visse vine (som beskrevet i bilag 1 til protokollen)
- (2) en aftale om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser (som beskrevet i bilag 2 til protokollen)
- (3) en aftale om gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer (som beskrevet i bilag 3 til protokollen).

De fortegnelser, som der henvises til i artikel 5 i aftalen nævnt under nr. 2) og i artikel 5 i aftalen nævnt under 3), opstilles på et senere tidspunkt og godkendes efter fremgangsmåden i henholdsvis artikel 13 og 14 i disse aftaler.

Artikel 2

Denne protokol udgør en integrerende del af stabiliserings- og associeringsaftalen. Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del af denne.

Artikel 3

Denne protokol godkendes af Fællesskabet og Republikken Kroatien i henhold til deres egne procedurer. De kontraherende parter træffer de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af protokollen.

De kontraherende parter underretter hinanden om gennemførelsen af de tilsvarende procedurer i henhold til artikel 3, stk. 1.

Artikel 4

Denne protokol træder i kraft den 1. januar 2002.

Artikel 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og kroatisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

På Republikken Kroatiens vegne

BILAG 1

AFTALE

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN KROATIEN OM GENSIDIGE PRÆFERENCEHANDELSINDRØMMELSER FOR VISSE VINE

1. Import til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Republikken Kroatien er omfattet af nedenstående indrømmelser:

KN-kode	Varebeskrivelse	Gældende told	År 2002 Mængde (hl)	Årlig forøgelse (hl)	Særlige bestemmelser
ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin	fri	30 000	10 000	(1)(2)
ex 2204 21	Vin af friske druer				
ex 2204 29	Vin af friske druer	fri	15 000	0	(2)

- (1) Under forudsætning af, at mindst 80% af den berettigede mængde er opbrugt i det foregående år, finder den årlige forøgelse anvendelse, indtil kontingentet for position ex 2204 10 og ex 2204 21 samt kontingentet for ex 2204 29 tilsammen udgør højst 70 000 hl.
- (2) Der kan afholdes konsultationer på den ene kontraherende parts begæring med henblik på at tilpasse kontingenterne ved at overføre mængder fra kontingentet for position ex 2204 29 til kontingentet for position ex 2204 10 og ex 2204 21.

2. Fællesskabet indrømmer en præferencenultold inden for toldkontingenterne som nævnt under punkt 1 på den betingelse, at der ikke ydes eksportstøtte til Republikken Kroatiens eksport af disse mængder.

3. Import til Republikken Kroatien af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående indrømmelser:

Kode i den kroatisketoldtarif	Varebeskrivelse	Gældende told	År 2002 Mængde (hl)	Årlig forøgelse (hl)	Særlige bestemmelser
ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin	fri	8 000	800	(1)
ex 2204 21	Vin af friske druer				

- (1) Under forudsætning af, at mindst 80% af den berettigede mængde er opbrugt i det foregående år, finder den årlige forøgelse anvendelse, indtil kontingentet udgør højst 12 000 hl.

4. Republikken Kroatien indrømmer en præferencenultold inden for toldkontingenterne som nævnt under punkt 3 på den betingelse, at der ikke ydes eksportstøtte til Fællesskabets eksport af disse mængder.

5. Denne aftale omfatter vin,
 - a) som er fremstillet af friske druer, der udelukkende er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og
 - b)
 - i) som har oprindelse i EU og er fremstillet efter reglerne for ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder i afsnit V i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999
 - ii) som har oprindelse i Republikken Kroatien og er fremstillet efter reglerne for ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder i henhold til kroatisk lov. De nævnte ønologiske regler skal være i overensstemmelse med Fællesskabslovgivningen.
6. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på de lister, som er udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i punkt 5, litra b).
7. De kontraherende parter undersøger mulighederne for at tilstå hinanden yderligere indrømmelser, idet der tages hensyn til udviklingen i vinhandelen mellem de kontraherende parter.
8. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige fordele ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
9. Der afholdes på den ene kontraherende parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
10. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Kroatiens område.

BILAG 2

AFTALE

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN KROATIEN OM GENSIDIG ANERKENDELSE, BESKYTTELSE OG KONTROL AF VINBETEGNELSER

ARTIKEL 1

FORMÅL

1. De kontraherende parter er enige om på grundlag af principperne om ligebehandling og gensidighed at anerkende, beskytte og kontrollere navne på vine med oprindelse i deres områder på de betingelser, der er fastsat i denne aftale.
2. De kontraherende parter træffer alle generelle og specifikke foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at forpligtelserne i denne aftale opfyldes, og at de i aftalen fastsatte mål nås.

ARTIKEL 2

OMFANG OG ANVENDELSESOMRÅDE

Denne aftale finder anvendelse på vine henhørende under position nr. 2204 i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklaturssystem ("det harmoniserede system"), der blev udfærdiget i Bruxelles den 14. juni 1983.

ARTIKEL 3

DEFINITIONER

Medmindre der udtrykkeligt er fastsat andet i aftalen, forstås i denne aftale ved:

- a) "vin med oprindelse i" efterfulgt af navnet på en af de kontraherende parter: en vin, der er produceret på den pågældende parts område af druer, som udelukkende er høstet på dette område
- b) "geografisk betegnelse": enhver betegnelse, herunder en "oprindelsesbetegnelse" som nævnt i artikel 22, stk. 1, i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (i det følgende benævnt "TRIPS-aftalen"), der i en kontraherende parts love eller administrative bestemmelser er anerkendt til betegnelse og præsentation af en vin med oprindelse i dens område
- c) "traditionelt udtryk": en traditionelt anvendt betegnelse som anført i bilaget, der navnlig henviser til produktionsmetoden, kvaliteten, farven eller typen for vin, som er tilstrækkeligt karakteristisk og/eller af etableret ry og anerkendt i en kontraherende parts love og administrative bestemmelser til betegnelse og præsentation af en sådan vin med oprindelse i dens område
- d) "beskyttet betegnelse": en geografisk betegnelse eller et traditionelt udtryk som nævnt i litra b) eller c), der er beskyttet i medfør af denne aftale

- e) "enslydende betegnelse": den samme beskyttede betegnelse eller en beskyttet betegnelse, der ligner så meget, at den kan vildlede, og som betegner forskellige oprindelsessteder eller forskellige vine med oprindelse i de kontraherende parts respektive områder
- f) "betegnelse": de ord, der anvendes til at betegne en vin på en etiket, på transportledsagedokumenter for vinen, på handelsdokumenter, navnlig fakturaer og følgesedler, og i reklamer
- g) "mærkning": alle betegnelser og andre angivelser, symboler, motiver eller varemærker, der identificerer en vin, og som optræder på beholderen, herunder dens lukkeanordning, etiketten herpå og flaskehalsens beklædning
- h) "præsentation": de betegnelser eller symboler, der anvendes på beholdere, herunder lukkeanordninger, etiketter og emballage
- i) "emballage": den beskyttende indpakning, såsom papir, halmmåtter af enhver slags, kartoner og kasser, der benyttes ved transport af en eller flere beholdere, og/eller ved præsentation med henblik på salg til den endelige forbruger
- j) ved "varemærke" forstås:
- et varemærke, der er registreret i henhold til en kontraherende parts lovgivning
 - et sædvaneretligt varemærke, der er anerkendt i en kontraherende parts lovgivning og
 - et velkendt varemærke, der er omhandlet i artikel 6a i Paris-konventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret (1967).

AFSNIT I

GENSIDIG BESKYTTELSE AF VINBETEGNELSER

ARTIKEL 4

PRINCIPPER

1. De kontraherende parter træffer i overensstemmelse med dette bilag alle nødvendige foranstaltninger med henblik på gensidig beskyttelse af de i artikel 5 omhandlede betegnelser, der anvendes til betegnelse og præsentation af vine med oprindelse i de kontraherende parters område, jf. dog artikel 22 og 23 i TRIPS-aftalen, der er anført i bilag 1 C til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen. Med henblik herpå sørger hver kontraherende part for, at de berørte parter råder over retsmidler til effektiv beskyttelse og forhindring af, at en geografisk betegnelse eller et traditionelt udtryk anvendes til at betegne vine, som ikke er omfattet af denne betegnelse eller dette udtryk.
2. I Kroatien er de beskyttede fællesskabsbetegnelser:
 - a) udelukkende forbeholdt de vine med oprindelse i Fællesskabet, som de anvendes på, og
 - b) må kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i Fællesskabets love og administrative bestemmelser.
3. I Fællesskabet er de beskyttede kroatiske betegnelser:
 - a) udelukkende forbeholdt de vine med oprindelse i Kroatien, som de anvendes på, og
 - b) må kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i Kroatiens love og administrative bestemmelser.
4. Den beskyttelse, der er fastsat i denne aftale, udelukker bl.a. enhver anvendelse af beskyttede betegnelser for vine, der ikke har oprindelse i det anførte geografiske område eller det sted, betegnelsen sædvanligvis anvendes, og gælder selv om:
 - vinens virkelige oprindelse er angivet
 - den pågældende geografiske betegnelse er anvendt i oversættelse
 - betegnelsen ledsages af udtryk som "art", "type", "stil", "efterligning", "metode" eller lignende.
5. For enslydende geografiske betegnelser gælder:
 - a) hvis betegnelser, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er enslydende, skal de beskyttes, hvis de har været anvendt traditionelt og varigt og ikke vildleder forbrugerne om vinens virkelige oprindelse

- b) hvis betegnelser, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er identiske med navnet på et geografisk område uden for parternes områder, må sidstnævnte navn kun anvendes til at betegne og præsentere en vin, der er produceret i det geografiske område, som navnet henviser til, hvis det er blevet anvendt traditionelt og varigt, hvis oprindelseslandet har fastsat bestemmelser for anvendelsen af det, og hvis forbrugerne ikke forledes til at tro, at vinen har oprindelse i den pågældende parts område.
6. I tilfælde af enslydende traditionelle udtryk gælder følgende:
- a) hvis udtryk, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er enslydende, skal de beskyttes, hvis de har været anvendt traditionelt og varigt og ikke vildleder forbrugerne om vinen virkelige oprindelse
- b) hvis et udtryk, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er identisk med en betegnelse for en vin, der ikke har oprindelse i parternes områder, må sidstnævnte betegnelse kun anvendes til at betegne og præsentere en vin, hvis den er blevet anvendt traditionelt og varigt, hvis oprindelseslandet har fastsat bestemmelser for anvendelsen af den, og hvis forbrugerne ikke forledes til at tro, at vinen har oprindelse i den pågældende parts område.
7. De kontraherende parter kan om nødvendigt fastsætte praktiske regler, der gør det muligt at skelne de enslydende betegnelser og udtryk, der er nævnt i stk. 5 og 6, fra hinanden, samtidig med at der tages hensyn til behovet for, at de berørte producenter får en rimelig behandling, og at forbrugerne ikke vildledes.
8. Bestemmelserne i denne aftale indskrænker på ingen måde personers ret til i forbindelse med handel at anvende deres navn eller deres forgængers navn, medmindre et sådant navn anvendes på en måde, der kan vildlede forbrugerne.
9. Intet i denne aftale kan forpligte en kontraherende part til at beskytte en af den anden kontraherende parts geografiske betegnelser eller et af dens traditionelle udtryk, hvis betegnelsen eller udtrykket ikke er eller ophører med at være beskyttet i oprindelseslandet eller er gået af brug i dette land.
10. De kontraherende parter giver afkald på at påberåbe sig bestemmelserne i artikel 24, stk. 4, 5, 6 og 7, i TRIPS-aftalen til at nægte at yde den anden parts betegnelser beskyttelse, hvad angår produkter, der er omfattet af denne aftale.

ARTIKEL 5

BESKYTTEDE BETEGNELSER

Følgende vinbetegnelser er beskyttede:

- a) for så vidt angår vine med oprindelse Fællesskabet:
- henvisninger til den medlemsstat, hvor vinen har oprindelse
 - geografiske betegnelser og traditionelle udtryk som anført i bilaget.

- b) for så vidt angår vine med oprindelse i Kroatien:
- betegnelsen "Kroatien" eller andre betegnelser for dette land
 - geografiske betegnelser og traditionelle udtryk som anført i bilaget.

ARTIKEL 6

VAREMÆRKER

1. Registrering af et varemærke for en vin, som omfatter eller består af en betegnelse, der er beskyttet i henhold til denne aftale, afvises eller annulleres efter anmodning fra en berørt part, hvis:
 - den pågældende vin ikke har oprindelse det sted, den geografiske betegnelse henviser til
 - eller eventuelt
 - hvis det traditionelle udtryk ikke er forbeholdt den pågældende vin.
2. Et varemærke, der er registreret i god tro senest den 31. december 1995, kan dog anvendes indtil den 31. december 2005, hvis det rent faktisk er blevet anvendt uafbrudt siden registreringen.

ARTIKEL 7

UDFØRSEL

De kontraherende parter skal træffe de fornødne foranstaltninger for at sikre, at de i artikel 5 omhandlede beskyttede betegnelser for en kontraherende part ikke, når vine med oprindelse i de kontraherende parters områder udføres og markedsføres uden for deres områder, anvendes til at betegne og præsentere en vin med oprindelse i den anden kontraherende parts område.

ARTIKEL 8

UDVIDET BESKYTTELSE

For så vidt de kontraherende parters retsfor skrifter tillader det, gælder beskyttelsen i henhold til denne aftale også for fysiske og juridiske personer, foreninger, sammenslutninger og organisationer af producenter, handlende og forbrugere, der har hjemsted på den anden kontraherende parts område.

ARTIKEL 9

HÅNDHÆVELSE

1. Hvis den myndighed, der er udpeget i henhold til artikel 11, får kendskab til, at betegnelsen eller præsentationen af en vin, navnlig på etiketter, i officielle dokumenter eller handelsdokumenter eller i reklame, ikke overholder bestemmelserne i denne aftale, træffer de kontraherende parter de fornødne administrative foranstaltninger og/eller iværksætter retsforfølgning for at bekæmpe

illoyal konkurrence eller for på enhver anden måde at forhindre ukorrekt anvendelse af den beskyttede betegnelse.

2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger træffes navnlig i følgende tilfælde:
 - a) hvis oversættelsen til den anden kontraherende parts sprog af betegnelser, der er fastsat i Fællesskabets eller den kroatiske lovgivning, er et ord, der kan virke vildledende med hensyn til den således betegnede vins oprindelse, art eller kvalitet
 - b) hvis der på beholdere eller emballage, i reklamer eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter vedrørende vin, hvis betegnelse er beskyttet under denne aftale, forekommer angivelser, varemærker, navne, indskrifter eller grafiske gengivelser, som direkte eller indirekte indeholder urigtige eller vildledende oplysninger vedrørende afsendelsessted, oprindelse, art, vinstoksort eller væsentlige egenskaber
 - c) hvis der til emballering anvendes beholdere, som kan vildlede med hensyn til vinen oprindelse.
3. Anvendelsen af stk. 1 og 2 foregriber ikke de i artikel 8 omhandlede personers og organers muligheder for at træffe passende foranstaltninger i de kontraherende parter, herunder retsforfølgning.

ARTIKEL 10

ANDRE INTERNE RETSFORSKRIFTER OG INTERNATIONALE AFTALER

Medmindre andet aftales af de kontraherende parter, udelukker denne aftale ikke nogen form for mere udstrakt beskyttelse, som de kontraherende parter ifølge deres interne retsfor skrifter eller andre internationale aftaler yder eller vil yde de betegnelser, der er beskyttet ved denne aftale.

AFSNIT II

KONTROL OG GENSIDIG BISTAND MELLEM DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER

ARTIKEL 11

KONTROLMYNDIGHEDER

1. De kontraherende parter udpeger hver de myndigheder, som skal varetage kontrollen med overholdelsen af denne aftale. Hvis en kontraherende part udpeger mere end én myndighed, sikrer den sig, at de pågældende myndigheders arbejde koordineres. Med henblik herpå udpeges der en enkelt myndighed.
2. De kontraherende parter meddeler hinanden navn og adresse på disse myndigheder senest to måneder efter aftalens ikrafttræden. Der etableres et snævert og direkte samarbejde mellem disse myndigheder.

ARTIKEL 12

OVERTRÆDELSE

1. Hvis en af de i artikel 11 omhandlede myndigheder nærer begrundet mistanke om:
 - a) at en vin, der er eller har været genstand for samhandel mellem Kroatien og Fællesskabet, ikke er i overensstemmelse med denne aftale eller gældende regler i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser, og
 - b) denne manglende overensstemmelse er af særlig interesse for den anden kontraherende part og kan give anledning til administrative foranstaltninger og/eller retsforfølgningunderretter denne straks Kommissionen og den anden parts relevante myndighed eller myndigheder.
2. De oplysninger, der fremsendes i henhold til stk. 1, vedføjes officielle dokumenter, handelsdokumenter og andre relevante bilag med nærmere angivelse af, hvilke administrative eller retlige foranstaltninger der i givet fald kan træffes. Der skal navnlig gives følgende oplysninger om den pågældende vin:
 - a) producenten og den person, der har rådighed over vinen
 - b) vinnens sammensætning og organoleptiske egenskaber
 - c) dens betegnelse og præsentation
 - d) arten af overtrædelsen af reglerne om produktion og markedsføring.

AFSNIT III

FORVALTNING AF AFTALEN

ARTIKEL 13

ARBEJDSGRUPPE

1. Der etableres en arbejdsgruppe under et særligt landbrugsudvalg, som nedsættes i overensstemmelse med artikel 115 i stabiliserings- og associeringsaftalen.
2. Arbejdsgruppen sørger for, at denne aftale anvendes efter hensigten og behandler alle de spørgsmål, der måtte opstå i forbindelse med dens gennemførelse. Specielt kan arbejdsgruppen fremsætte henstillinger med henblik på at fremme virkeliggørelsen af aftalens mål.

ARTIKEL 14

DE KONTRAHERENDE PARTERS OPGAVER

1. De kontraherende parter holder sig direkte eller gennem arbejdsgruppen, som er nævnt i artikel 13, i kontakt med hinanden vedrørende alle spørgsmål om gennemførelsen af denne aftale.
2. De kontraherende parter skal især varetage følgende opgaver:
 - a) de udarbejder og tilpasser i fællesskab bilagene og protokollen til denne aftale på baggrund af eventuelle ændringer i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser
 - b) de underretter hinanden, hvis de har til hensigt at vedtage nye administrative bestemmelser eller ændringer af gældende administrative bestemmelser af interesse for offentligheden, herunder sundheds- eller forbrugerbeskyttelse, der kan få følger for vinmarkedet
 - c) de underretter hinanden om retsafgørelser vedrørende anvendelsen af denne aftale, og de meddeler hinanden de foranstaltninger, der vedtages på grundlag af sådanne beslutninger
 - d) konsulterer om nødvendigt hinanden om de beslutninger, der er truffet med hensyn til anvendelsen af artikel 4, stk. 7.
3. Inden for aftalens rammer kan en kontraherende part fremsætte forslag om en udvidelse af samarbejdet på vinmarkedet under hensyntagen til de erfaringer, der er opnået ved anvendelsen af aftalen.

AFSNIT IV

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 15

FORSENDELSE - SMÅ MÆNGDER

Denne aftale finder ikke anvendelse på vin, der:

- a) forsendes gennem en af de kontraherende parters område, eller
- b) har oprindelse på en af de kontraherende parters område og forsendes i små mængder mellem de kontraherende parter på de betingelser og efter de procedurer, der er fastsat i protokollen.

ARTIKEL 16

ANVENDELSESOMRÅDE

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Kroatiens område.

ARTIKEL 17

MANGLENDE OPFYLDELSE AF FORPLIGTELSE

1. De kontraherende parter indleder drøftelser, hvis en af dem finder, at den anden part har undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til aftalen.
2. Den kontraherende part, der anmoder om drøftelser, skal meddele den anden part alle de oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af den pågældende sag.
3. I tilfælde, hvor en forsinkelse kunne medføre fare for folkesundheden eller forringe effektiviteten af foranstaltninger til bekæmpelse af svig, kan der træffes passende midlertidige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående drøftelser, hvis sådanne drøftelser afholdes umiddelbart efter, at de pågældende foranstaltninger er truffet.
4. Hvis de kontraherende parter efter drøftelser som omhandlet i stk. 1 og 3 ikke er nået til enighed, kan den part, der anmodede om drøftelserne, eller som traf de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende beskyttelsesforanstaltninger med henblik på en korrekt anvendelse af denne aftale.

ARTIKEL 18

MARKEDSFØRING AF EKSISTERENDE LAGRE

1. Vine, der ved aftalens ikrafttrædelse er produceret, fremstillet, betegnet og præsenteret i henhold til parternes interne love og administrative bestemmelser, men forbudt ved denne aftale, kan afsættes, indtil lagrene er opbrugt.
2. Medmindre de kontraherende parter fastsætter andet, kan vine, der er produceret, fremstillet, betegnet og præsenteret i henhold til denne aftale, men som på grund af en ændring af aftalen ikke længere er produceret, fremstillet, betegnet og præsenteret i overensstemmelse hermed, fortsat afsættes, indtil lagrene er opbrugt.

PROTOKOL TIL AFTALEN

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN KROATIEN OM GENSIDIG ANERKENDELSE, BESKYTTELSE OG KONTROL AF VINBETEGNELSER

DE KONTRAHERENDE PARTER ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

I henhold til aftalens artikel 15, litra b), betragtes følgende som små mængder vin:

1. vin i etiketterede beholdere med et indhold af højst 5 liter og forsynet med engangslukke, hvis den samlede transporterede mængde, der eventuelt kan bestå af særskilte forsendelser, ikke overstiger 50 liter
2.
 - a) højst 30 liter, som indgår i den personlige bagage for rejsende
 - b) højst 30 liter, som indgår i en forsendelse fra en privatperson til en anden privatperson
 - c) vin, der indgår i privatpersoners flyttegods
 - d) vin, der indføres til videnskabelige eller tekniske forsøg, dog højst 100 liter
 - e) vin, som diplomater, konsulere og lignende indfører som toldfrie varer
 - f) proviant i form af vin i eller om bord på internationale transportmidler.

De i stk. 1 omhandlede fritagelser kan ikke anvendes samtidig med en eller flere af de fritagelser, der er omhandlet i stk. 2.

BILAG 3

AFTALE

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN KROATIEN OM GENSIDIG ANERKENDELSE, BESKYTTELSE OG KONTROL AF BETEGNELSER FOR SPIRITUS OG AROMATISEREDE DRIKKEVARER

ARTIKEL 1

FORMÅL

1. De kontraherende parter er enige om på grundlag af principperne om ligebehandling og gensidighed at anerkende, beskytte og kontrollere betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i deres områder på de betingelser, der er fastsat i denne aftale.
2. De kontraherende parter træffer alle generelle og specifikke foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at forpligtelserne i denne aftale opfyldes, og at de i aftalen fastsatte mål nås.

ARTIKEL 2

OMFANG OG ANVENDELSESOMRÅDE

Denne aftale omfatter følgende produkter:

- a) spiritus som defineret:
 - for Fællesskabets vedkommende i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89⁷, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse
 - for Kroatiens vedkommende i forordning om kvaliteten af spiritus (O.J.Y. nr. 16/8 og 63/88) og i lov om vin (Narodne novine nr. 96/96) samt i forordning i henhold til lov om vin (Narodne novine nr. 96/96, 7/97, 117/97 og 57/00)
 - og henhørende under position 2208 i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklaturesystem udfærdiget i Bruxelles den 14. juni 1983.
- b) aromatiseret vin, aromatiserede vinbaserede drikkevarer og aromatiserede cocktails af vinprodukter, i det følgende benævnt "aromatiserede drikkevarer", som defineret:
 - for Fællesskabets vedkommende i Rådets forordning (EØF) nr. 1601/91⁸, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2061/96

⁷ EFT L 160 af 12.6.1989, s. 1.

⁸ EFT L 149 af 14.6.1991, s. 1.

- for Kroatiens vedkommende i forordning om kvaliteten af spiritus (O.J.Y nr. 16/8 og 63/88) og i lov om vin (Narodne novine nr. 96/96) samt i forordning i henhold til lov om vin (Narodne novine nr. 96/96, 7/97, 117/97 og 57/00)

og henhørende under position 2205 og ex 2206 i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem udfærdiget i Bruxelles den 14. juni 1983.

ARTIKEL 3

DEFINITIONER

I denne overenskomst forstås ved:

- a) "spiritus med oprindelse i" efterfulgt af navnet på en af de kontraherende parter: en spiritus, der er fremstillet på den pågældende parts område
- b) "aromatiseret drikkevare med oprindelse i" efterfulgt af navnet på en af de kontraherende parter: en aromatiseret drikkevare, der er fremstillet på den pågældende parts område
- c) "betegnelse": de ord, der anvendes ved mærkning, på transportledsagedokumenter for spiritus eller aromatiserede drikkevarer, på handelsdokumenter, navnlig fakturaer og følgesedler, og i reklamer
- d) "enslydende betegnelse": den samme beskyttede betegnelse eller en beskyttet betegnelse, der ligner så meget, at den kan vildlede, og som betegner forskellige oprindelsessteder eller forskellige spirituosa og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i de kontraherende parters respektive områder
- e) "mærkning": alle betegnelser og andre angivelser, tegn, symboler, motiver eller varemærker, der kendetegner spiritus og aromatiserede drikkevarer, og som optræder på beholderen, herunder dens lukkeanordning, etiketten på beholderen og flaskehalsens beklædning
- f) "præsentation": de ord eller tegn, der anvendes på beholdere, herunder lukkeanordninger, etiketter og emballage
- g) "emballage": den beskyttende indpakning, såsom papir, halmmåtter af enhver slags, kartoner og kasser, der benyttes ved transport af en eller flere beholdere, og/eller ved deres præsentation til salg til den endelige forbruger
- h) "varemærke":
 - et varemærke, der er registreret i henhold til en kontraherende parts lovgivning
 - et sædvaneretligt varemærke, der er anerkendt i en kontraherende parts lovgivning, og
 - et velkendt varemærke, der er omhandlet i artikel 6a i Paris-konventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret (1967).

AFSNIT I

GENSIDIG BESKYTTELSE AF BETEGNELSER FOR SPIRITUS OG AROMATISEREDE DRIKKEVARER

ARTIKEL 4

PRINCIPPER

1. Parterne træffer i overensstemmelse med dette bilag alle nødvendige foranstaltninger med henblik på gensidig beskyttelse af de i artikel 5 omhandlede betegnelser, der anvendes til betegnelse af spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i parternes område, jf. dog artikel 22 og 23 i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (i det følgende benævnt TRIPS-aftalen), der er anført i bilag 1 C til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen. Hver part sørger i den forbindelse for passende retsmidler, ved hjælp af hvilke interesserede parter kan forhindre, at en betegnelse anvendes for spiritus eller aromatiserede drikkevarer, der ikke har oprindelse det sted, som fremgår af den pågældende betegnelse, eller det sted, hvor den pågældende betegnelse traditionelt anvendes.
2. I Kroatien:
 - må beskyttede fællesskabsbetegnelser kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i fællesskabsretten
 - er beskyttede fællesskabsbetegnelser udelukkende forbeholdt spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Fællesskabet.
3. I Fællesskabet:
 - må beskyttede kroatiske betegnelser kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i kroatisk ret
 - er beskyttede kroatiske betegnelser udelukkende forbeholdt spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Kroatien.
4. Den beskyttelse, der er fastsat i denne aftale, udelukker bl.a. anvendelse af beskyttede betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer, der ikke har oprindelse i det anførte geografiske område, eller på det sted, hvor betegnelsen traditionelt anvendes, selv om:
 - spiritusens og de aromatiserede drikkevarers virkelige oprindelse er angivet
 - den pågældende geografiske betegnelse er anvendt i oversættelse
 - betegnelsen ledsages af udtryk som "art", "type", "stil", "efterligning", "metode" eller lignende.
5. I tilfælde af enslydende betegnelser for spiritus eller aromatiserede drikkevarer beskyttes alle betegnelser. Parterne fastsætter de praktiske regler for, hvordan

sådanne enslydende betegnelser skelnes fra hinanden, idet der tages hensyn til behovet for at sikre, at de pågældende producenter får en rimelig behandling, og at forbrugerne ikke vildledes.

6. Bestemmelserne i denne aftale indskrænker på ingen måde personers ret til i forbindelse med handel at anvende deres eget eller deres forgængers navn, medmindre navnet anvendes på en måde, der kan vildlede offentligheden.
7. Intet i denne aftale kan forpligte en part til at beskytte en af den anden parts betegnelser, hvis betegnelsen ikke er eller ophører med at være beskyttet i oprindelseslandet eller er gået af brug i dette land.
8. De kontraherende parter giver afkald på at påberåbe sig bestemmelserne i artikel 24, stk. 4, 5, 6 og 7, i TRIPS-aftalen til at nægte at yde den anden parts betegnelser beskyttelse.

ARTIKEL 5

BESKYTTEDE BETEGNELSER

Følgende betegnelser er beskyttede:

- a) for spiritus med oprindelse i Fællesskabet: de betegnelser, der er anført i bilag 1
- b) for spiritus med oprindelse i Kroatien: de betegnelser, der er anført i bilag 2
- c) for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Fællesskabet: de betegnelser, der er anført i bilag 3
- d) for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Kroatien: de betegnelser, der er anført i bilag 4.

ARTIKEL 6

VAREMÆRKER

1. Registrering af et varemærke for spiritus eller aromatiserede drikkevarer, der indeholder eller består af en betegnelse som omhandlet i artikel 5, nægtes eller erklæres på anmodning af en interesseret part ugyldig for sådanne produkter, der ikke har oprindelse på det sted, der fremgår af betegnelsen.
2. Uanset stk. 1 kan et varemærke, der er registreret i god tro senest den 31. december 1995, anvendes indtil den 31. december 2005, hvis det faktisk er anvendt uden afbrydelse siden registreringen.

ARTIKEL 7

UDFØRSEL

Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at en parts beskyttede betegnelser, som er omfattet af denne aftale, ikke anvendes til at betegne og præsentere spiritus eller aromatiserede drikkevarer med oprindelse i den anden parts område, når spiritus eller aromatiserede drikkevarer med oprindelse i parternes områder udføres og markedsføres uden for deres områder.

ARTIKEL 8

UDVIDET BESKYTTELSE

For så vidt parternes retsfor skrifter tillader det, gælder beskyttelsen i henhold til denne aftale også for fysiske og juridiske personer, foreninger, sammenslutninger og organisationer af producenter, handlende og forbrugere, der har hjemsted på den anden parts område.

ARTIKEL 9

HÅNDHÆVELSE

1. Hvis den myndighed, der er udpeget i henhold til artikel 11, får kendskab til, at betegnelsen eller præsentationen af spiritus eller aromatiserede drikkevarer, navnlig i mærkningen eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter eller i reklame, ikke overholder bestemmelserne i denne aftale, træffer parterne de fornødne administrative foranstaltninger og/eller iværksætter passende retsforfølgning for at bekæmpe illoyal konkurrence eller på enhver anden måde at forhindre ukorrekt anvendelse af en beskyttet betegnelse.
2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger træffes navnlig i følgende tilfælde:
 - a) hvis oversættelsen til den anden kontraherende parts sprog af betegnelser, der er fastsat i Fællesskabets eller den kroatiske lovgivning, er et ord, der kan virke vildledende med hensyn til oprindelsen, arten eller kvaliteten af den spiritus eller de aromatiserede drikkevarer, der betegnes således
 - b) hvis der på beholdere eller emballage, i reklamer eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter vedrørende betegnelser beskyttet under denne aftale forekommer angivelser, varemærker, ord, indskrifter eller grafiske gengivelser, som direkte eller indirekte indeholder urigtige eller vildledende oplysninger vedrørende spiritussens eller de aromatiserede drikkevarers oprindelse, art, eller væsentlige egenskaber
 - c) hvis der anvendes indpakning eller beholdere, som kan vildlede med hensyn til spiritussens eller de aromatiserede drikkevarers oprindelse.
3. Anvendelsen af stk. 1 og 2 foregriber ikke de i artikel 8 omhandlede personers og organers muligheder for at træffe passende foranstaltninger i de kontraherende parter, herunder retsforfølgning.

ARTIKEL 10

ANDRE INTERNE RETSFORSKRIFTER OG INTERNATIONALE AFTALER

Medmindre andet aftales af de kontraherende parter, udelukker denne aftale ikke nogen form for mere udstrakt beskyttelse, som parterne ifølge deres interne retsfor skrifter eller andre internationale aftaler yder eller vil yde de betegnelser, der er beskyttet ved denne aftale.

AFSNIT II

KONTROL OG GENSIDIG BISTAND MELLEM DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER

ARTIKEL 11

KONTROLMYNDIGHEDER

1. Hver af de kontraherende parter udpeger de myndigheder, som skal varetage kontrollen med overholdelsen af denne aftale. Hvis en kontraherende part udpeger mere end én myndighed, sikrer den sig, at de pågældende myndigheders arbejde koordineres. Med henblik herpå udpeges der en enkelt myndighed.
2. Parterne meddeler hinanden navn og adresse på ovennævnte myndigheder senest to måneder efter denne aftales ikrafttræden. Der etableres et direkte og nært samarbejde mellem disse myndigheder.

ARTIKEL 12

OVERTRÆDELSE

1. Hvis en af de i artikel 11 omhandlede myndigheder nærer begrundet mistanke om:
 - a) at spiritus eller aromatiserede drikkevarer som defineret i artikel 2, der er eller har været genstand for samhandel mellem Kroatien og Fællesskabet, ikke er i overensstemmelse med denne aftale eller gældende regler for spiritus og aromatiserede drikkevarer i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser, og
 - b) denne manglende overensstemmelse er af særlig interesse for den anden kontraherende part og kan give anledning til administrative foranstaltninger og/eller retsforfølgningunderretter denne straks Kommissionen og den anden parts relevante myndighed eller myndigheder.
2. De oplysninger, der fremsendes i henhold til stk. 1, vedføjes officielle dokumenter, handelsdokumenter og andre relevante bilag med nærmere angivelse af, hvilke administrative eller retlige foranstaltninger der i givet fald kan træffes. Der skal navnlig gives følgende oplysninger om den pågældende spiritus eller aromatiserede drikkevare:
 - a) producenten og den person, der har rådighed over spiritussen eller den aromatiserede drikkevare
 - b) drikkevarens sammensætning og organoleptiske egenskaber
 - c) dens betegnelse og præsentation
 - d) arten af overtrædelsen af reglerne om produktion og markedsføring.

AFSNIT III

FORVALTNING AF AFTALEN

ARTIKEL 13

ARBEJDSGRUPPE

1. Der etableres en arbejdsgruppe under et særligt landbrugsudvalg, som nedsættes i overensstemmelse med artikel 115 i stabiliserings- og associeringsaftalen.
2. Arbejdsgruppen sørger for, at denne aftale anvendes efter hensigten og behandler alle de spørgsmål, der måtte opstå i forbindelse med dens gennemførelse. Specielt kan arbejdsgruppen fremsætte henstillinger med henblik på at fremme virkeliggørelsen af aftalens mål.

ARTIKEL 14

DE KONTRAHERENDE PARTERS OPGAVER

1. De kontraherende parter holder sig direkte eller gennem arbejdsgruppen, som er nævnt i artikel 13, i kontakt med hinanden vedrørende alle spørgsmål om gennemførelsen af denne aftale.
2. De kontraherende varetager især følgende opgaver:
 - a) de udarbejder og tilpasser i fællesskab bilagene og protokollen til denne aftale på baggrund af eventuelle ændringer i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser
 - b) de underretter hinanden, hvis de har til hensigt at vedtage nye bestemmelser eller ændringer af gældende bestemmelser af interesse for offentligheden, herunder sundheds- eller forbrugerbeskyttelse, der kan få følger for markedet for spiritus og aromatiserede drikkevarer, og
 - c) underretter hinanden om retsafgørelser vedrørende anvendelsen af denne aftale og om foranstaltninger, der vedtages på grundlag af sådanne afgørelser.
3. Inden for aftalens rammer kan en kontraherende part fremsætte forslag om en udvidelse af samarbejdet vedrørende markedet for spiritus og aromatiserede drikkevarer under hensyntagen til de erfaringer, der er opnået ved anvendelsen af aftalen.

AFSNIT IV

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 15

FORSENDELSE - SMÅ MÆNGDER

Denne aftale gælder ikke for spiritus og aromatiserede drikkevarer, der:

- a) forsendes gennem en af de kontraherende parters område, eller
- b) har oprindelse på en af de kontraherende parters område og forsendes i små mængder mellem de kontraherende parter på de betingelser og efter de procedurer, der er fastsat i protokollen.

ARTIKEL 16

ANVENDELSESOMRÅDE

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Kroatiens område.

ARTIKEL 17

MANGLENDE OPFYLDELSE AF FORPLIGTELSE

1. De kontraherende parter konsulterer hinanden, hvis en af dem finder, at den anden part har undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til denne aftale.
2. Den kontraherende part, der ønsker konsultationer, meddeler den anden part alle oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af den pågældende sag.
3. I tilfælde, hvor en forsinkelse kunne medføre fare for folkesundheden eller forringe effektiviteten af foranstaltninger til bekæmpelse af svig, kan der træffes passende midlertidige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående drøftelser, hvis sådanne drøftelser afholdes umiddelbart efter, at de pågældende foranstaltninger er truffet.
4. Hvis de kontraherende parter efter drøftelser som omhandlet i stk. 1 og 3 ikke er nået til enighed, kan den part, der anmodede om drøftelserne, eller som traf de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende beskyttelsesforanstaltninger med henblik på en korrekt anvendelse af denne aftale.

ARTIKEL 18

MARKEDSFØRING AF EKSISTERENDE LAGRE

1. Spiritus og aromatiserede drikkevarer, der på tidspunktet for aftalens ikrafttrædelse er blevet produceret, betegnet og præsenteret lovligt i overensstemmelse med de kontraherende parters interne love og administrative bestemmelser, men på en måde, der kan være forbudt ved aftalen, kan sælges af grossister i en periode på et år fra aftalens ikrafttrædelse og af detailhandlere, indtil lagrene er opbrugt. Spiritus og aromatiserede drikkevarer, der er omfattet af denne aftale, må ikke længere produceres uden for deres oprindelsesområde, når aftalen er trådt i kraft.
2. Medmindre de kontraherende parter aftaler andet, må spiritus og aromatiserede drikkevarer, der er produceret, betegnet og præsenteret i overensstemmelse med denne aftale, men hvis betegnelse eller præsentation ophører med at være i overensstemmelse med aftalen som følge af en ændring heraf, markedsføres, indtil lagrene er opbrugt.

PROTOKOL TIL AFTALEN

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN KROATIEN OM GENSIDIG ANERKENDELSE, BESKYTTELSE OG KONTROL AF BETEGNELSER FOR SPIRITUS OG AROMATISEREDE DRIKKEVARER

DE KONTRAHERENDE PARTER ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

I henhold til aftalens artikel 15, litra b), betragtes følgende produkter, for så vidt angår spiritus og aromatiserede drikkevarer, som små mængder:

1. mængder i mærkede beholdere, som rummer højst 5 liter og er forsynet med engangslukkeanordning, hvis den samlede transporterede mængde ikke overstiger 10 liter, også selv om den består af flere særskilte partier
2.
 - a) højst 10 liter, som indgår i den personlige bagage for rejsende
 - b) højst 10 liter, som indgår i en forsendelse fra en privatperson til en anden privatperson
 - c) mængder, der indgår i privatpersoners flyttegods
 - d) mængder, der indføres til videnskabelige eller tekniske forsøg, dog højst 100 liter
 - e) mængder, som diplomater, konsuler og lignende indfører som toldfrie varer
 - f) mængder, der indgår i proviant i eller om bord på internationale transportmidler.

De i stk. 1 omhandlede fritagelser kan ikke anvendes samtidig med en eller flere af de fritagelser, der er omhandlet i stk. 2.

FINANSIERINGSOVERSIGT

FINANSIERINGSOVERSIGT				
1. BUDGETPOST: Kapitel 10 - Landbrugsafgifter		BEVILLINGER: 1 180 mio. EUR		
2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side for at tage hensyn til resultatet af forhandlingerne mellem parterne om gensidige præferenceindrømmelser for visse vine og spirituosa, gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af vinbetegnelser og gensidig anerkendelse, beskyttelse og kontrol af betegnelser for spiritus og aromatiserede drikkevarer.				
3. RETSGRUNDLAG: Traktatens artikel 133				
4. FORMÅL: Fastlægge gensidige landbrugsindrømmelser for visse vine og spirituosa mellem EU og Kroatien.				
5. FINANSIELLE VIRKNINGER	12-MÅNEDERS PERIODE (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR 2001 (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABSÅR 2002 (mio. EUR)	
5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - OVER NATIONALE BUDGETTER - AF ANDRE	-	-	-	
5.1 INDTÆGTER - EF's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - PÅ NATIONALT PLAN	-	-	-	
	2003	2004	2005	2006
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER				
5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER				
5.2 BEREGNING:				
6.0 ER FINANSIERING MULIG VED BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET?				JA
6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET?				JA
6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?				NEJ
6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?				NEJ
BEMÆRKNINGER: Den foreslåede foranstaltning tager sigte på direkte at tildele Kroatien en del af det allerede eksisterende kontingent på 545 000 hl. Den har derfor ikke yderligere finansielle virkninger.				